

CẢNH BÁO VỀ NGUY CƠ TỊCH THU TÀI SẢN DO NỢ THUẾ

THÔNG BÁO CHIẾU THEO 19-1305(2)(b) (.2)

Gửi Chủ Sở Hữu Tài Sản:

Hồ sơ của chúng tôi cho thấy quý vị nợ Thuế Bất Động Sản và chưa ký kết thỏa thuận thanh toán. Thư này bao gồm một hóa đơn có ghi địa chỉ của bất động sản và số tiền đến hạn. Thanh toán ngay bây giờ để tránh phạt và các hành động pháp lý, có thể bao gồm việc bán bất động sản của quý vị.

KHÔNG THANH TOÁN CÓ THỂ DẪN ĐẾN VIỆC QUẬN TRƯỞNG CẢNH SÁT BÁN TÀI SẢN CỦA QUÝ VỊ





Thuế Bất Động Sản cho năm 2018 đến hạn vào ngày 31 tháng 3 năm 2018. Nếu quý vị không thanh toán đầy đủ hoặc ký kết thỏa thuận thanh toán với Thành Phố trước ngày 31 tháng 12 năm 2018, Thành Phố có thể bắt đầu quá trình tịch thu tài sản.

Trì hoãn thanh toán chỉ làm tăng hóa đơn của quý vị. Thành Phố đã tính thêm chi phí vào hóa đơn của quý vị. Nếu quý vị vẫn chưa đóng Thuế Bất Động Sản năm 2018 vào ngày 1 tháng 1 năm 2019, quý vị sẽ phải trả thêm chi phí, chẳng hạn như:

- Ngày 1 tháng 1 năm 2019 – Phí và Tiền Lãi Thế Chấp
- Ngày 1 tháng 2 năm 2019 – Tiền Phạt, Phí Luật Sư, và các khoản chi phí hoặc phí tổn khác

Nếu quý vị còn nợ Thuế Bất Động Sản của những năm trước, Thành Phố có thể thực hiện hành động pháp lý vào bất kỳ lúc nào trước ngày 31 tháng 12 năm 2018. Hành động pháp lý này bao gồm tính thêm chi phí vào hóa đơn của quý vị, chẳng hạn như: tiền phạt, tiền lãi, lệ phí, phí tổn và phí luật sư. Hành động pháp lý cũng có thể bao gồm việc Quận Trưởng Cảnh Sát bán tài sản của quý vị. Nếu Quận Trưởng Cảnh Sát bán tài sản của quý vị, Ngân Hàng Nhà Đất Philadelphia có quyền mua tài sản này với số tiền còn thiếu mà thành phố đòi trả. Sẽ không còn đặt giá nào khác nếu Ngân Hàng Nhà Đất chọn thực hiện quyền này. Để biết thông tin đầy đủ về số dư, truy cập www.phila.gov/revenue.

ĐỂ TRÁNH HÀNH ĐỘNG PHÁP LÝ, HÃY ĐÓNG THUẾ BẤT ĐỘNG SẢN ĐẦY ĐỦ

 TRỰC TUYẾN	www.phila.gov/pay	eCheck trực tuyến MIỄN PHÍ! <input type="checkbox"/> Lệ phí áp dụng cho thanh toán bằng thẻ ghi nợ hoặc thẻ tín dụng
 ĐIỆN THOẠI	(877) 309-3710	eCheck qua điện thoại MIỄN PHÍ! <input type="checkbox"/> Lệ phí áp dụng cho thanh toán bằng thẻ ghi nợ hoặc thẻ tín dụng
 QUA BƯU ĐIỆN	Gửi đến: City of Philadelphia Department of Revenue P.O. Box 8409 Philadelphia, PA 19101-8409 <input type="checkbox"/>	Thanh toán bằng séc, lệnh chuyển tiền, hoặc các chứng nhận thanh toán khác. Trả cho: City of Philadelphia, vui lòng bao gồm số OPA của quý vị
 TRỰC TIẾP	Thanh toán bằng tiền mặt, séc, lệnh chuyển tiền, các chứng nhận thanh toán khác, thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ. Lệ phí áp dụng cho thanh toán bằng thẻ ghi nợ hoặc thẻ tín dụng. Thứ Hai đến hết Thứ Sáu 8 giờ sáng – 5 giờ chiều <i>Trung Tâm Thành Phố</i> <input type="checkbox"/> Municipal Services Building <input type="checkbox"/> 1401 John F. Kennedy Blvd	<i>Bắc Philadelphia</i> * <input type="checkbox"/> Hope Plaza <input type="checkbox"/> 22nd St and Somerset St <i>Đông Bắc Philadelphia</i> * <input type="checkbox"/> 7522 Castor Ave

*Thanh toán bằng tiền mặt không được chấp nhận tại các địa điểm này

KHÔNG THỂ ĐÓNG ĐẦY ĐỦ? ĐỂ TRÁNH HÀNH ĐỘNG PHÁP LÝ, HÃY KÝ KẾT THỎA THUẬN THANH TOÁN

GIẢM HÓA ĐƠN CỦA QUÝ VỊ, TÌM HIỂU VỀ CÁC CHƯƠNG TRÌNH CHIẾT KHẤU VÀ HỖ TRỢ

Tìm hiểu về thỏa thuận thanh toán và cách giảm hóa đơn của quý vị trên trang tiếp theo!

Quý vị có thắc mắc hay cần giúp đỡ? Vui lòng truy cập www.phila.gov/revenue hoặc gọi số (215) 686-6442

Quý vị có thể hội đủ điều kiện tham gia các chương trình hỗ trợ người nộp thuế, bao gồm miễn thuế nhà cửa vườn tược và giảm thuế. Tài liệu đính kèm "Nguồn Trợ Giúp và Chương Trình dành cho Người Nộp Thuế" có thêm thông tin về các chương trình giảm thuế.



Thỏa Thuận Thanh Toán Cho Chủ Sở Hữu Sống Bất Động Sản

Quý vị phải có quyền lợi sở hữu và sống tại bất động sản mới đủ tiêu chuẩn. Cho phép các khoản thanh toán hàng tháng phải chăng dựa trên thu nhập và khả năng thanh toán của quý vị.



Thỏa Thuận Thanh Toán Tiêu Chuẩn

Quý vị không cần phải sống tại bất động sản để hội đủ điều kiện. Thành Phố sẽ làm việc với quý vị để dàn xếp thỏa thuận thanh toán.

QUÝ VỊ CẦN THÊM TRỢ GIÚP? QUÝ VỊ CÓ QUYỀN ĐƯỢC TƯ VẤN NHÀ Ở

Các cơ quan tư vấn nhà ở và dịch vụ pháp lý miễn phí được đào tạo để giúp các chủ nhà quá hạn đóng Thuế Bất Động Sản. Tài liệu đính kèm "Nguồn Trợ Giúp và Chương Trình dành cho Người Nộp Thuế" có thêm thông tin về các cơ quan tư vấn nhà ở và dịch vụ pháp lý này.

BIẾT VỀ CÁC KHOẢN PHÍ VÀ THẾ CHẤP KHÁC

Ngoài các khoản Thuế Bất Động Sản, các khoản còn thiếu Thành Phố Philadelphia khác có thể được nộp như thế chấp đối với bất động sản, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, khoản phí nước và thuế cống rãnh, lệ phí thu gom rác, và lệ phí và tiền phạt gây rối và phá hủy. Để biết thêm thông tin, bao gồm các số tiền đến hạn xin gọi tới:

- Cục Thuế Nước theo số (215) 686-6880
- Ban Thu Gom Rác theo số (215) 686-5090
- Phòng Cấp Phép và Thanh Tra (Ban Báo Thu Cơ Quan) theo số (215) 686-2670 hoặc (215) 686-6648

Trân trọng,

Thành Phố Philadelphia

Cục Thuế

Para la traducción de esta información, visite la página web www.phila.gov/warningletter y para los servicios de traducción, llame al (215) 686-6442

Pour la traduction de cette information, rendez-vous au www.phila.gov/warningletter et pour les services de traduction, appelez au (215) 686-6442

Para obter a tradução das informações, visite www.phila.gov/warningletter e para serviços de tradução, ligue para (215) 686-6442

Để có bản dịch thông tin này, xin vui lòng vào www.phila.gov/warningletter và để có dịch vụ dịch thuật hãy gọi (215) 686-6442

Перевод данной информации можно найти на сайте www.phila.gov/warningletter, а услуги перевода можно заказать по телефону 215-686-6442

للحصول على ترجمة لهذه المعلومات قم بزيارة www.phila.gov/warningletter. لخدمات الترجمة اتصل على (215) 686-6442 ٩

본 정보의 번역본을 확인하시려면 www.phila.gov/warningletter 를 방문하시고, 번역 서비스를 원하시면 215-686-6442 번으로 문의해 주십시오

如需此資訊的翻譯，請造訪 www.phila.gov/warningletter。如需翻譯服務，請致電 215-686-6442

Quý vị có thắc mắc hay cần giúp đỡ? Vui lòng truy cập www.phila.gov/revenue hoặc gọi số (215) 686-6442



Nguồn Trợ Giúp và Chương Trình dành cho Người Nộp

Lấy lại phong độ

Thỏa Thuận Thanh Toán Cho Chủ Sở Hữu Sống tại Bất Động Sản

Chương trình này cho phép chủ nhà có thể đóng hàng tháng các khoản tiền phải chăng cho thuế bất động sản đã quá hạn. Để hội đủ điều kiện, quý vị phải sống tại ngôi nhà mà quý vị sở hữu, đáp ứng các yêu cầu về thu nhập HOẶC có phí tổn hàng tháng khiến cho quý vị khó có thể đóng thuế bất động sản. Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi số 215-686-6442 hoặc truy cập www.phila.gov/oopa.

Duy trì phong độ

Miễn Thuế Nhà Cửa Vườn Tược

Nếu quý vị sở hữu bất động sản ở Philadelphia và đó là nơi ở chính của quý vị, quý vị hội đủ điều kiện được Miễn Thuế Nhà Cửa Vườn Tược cho Thuế Bất Động Sản của quý vị. Không có yêu cầu về thu nhập hoặc tuổi. Hầu hết chủ nhà tiết kiệm khoảng \$559 một năm trên hóa đơn thuế bất động sản của họ. Để biết thêm thông tin, gọi số 215-686-6442, hoặc truy cập www.phila.gov/homestead để nộp đơn trực tuyến.

Đóng Băng Thuế đối với Người Cao Tuổi

Nếu quý vị đáp ứng các yêu cầu nhất định về tuổi và thu nhập, Thành Phố sẽ ngừng tăng số tiền Thuế Bất Động Sản quý vị còn thiếu. Trong chương trình này, số tiền thuế bất động sản quý vị phải đóng mỗi năm sẽ không tăng, ngay cả khi có thay đổi trong giá trị bất động sản của quý vị hoặc thuế suất. Nếu nghĩa vụ thuế của quý vị giảm xuống do giá trị bất động sản thấp hơn hoặc giảm thuế suất, thì số tiền Thuế Bất Động Sản quý vị còn thiếu cũng sẽ được giảm xuống mức mới. Để biết thêm thông tin, gọi số 215-686-6442 hoặc truy cập www.phila.gov/senior-freeze.

Chương Trình Hỗ Trợ Thế Chấp Khẩn Cấp cho Chủ Nhà

Đây là một chương trình do tiểu bang tài trợ nhằm hỗ trợ chủ nhà không có khả năng trả tiền thế chấp do các tình huống ngoài tầm kiểm soát của họ. Để biết thêm thông tin, gọi số **1-800-342-2397** hoặc ghé thăm một trong các cơ quan Tư Vấn Nhà Ở được liệt kê ở mặt bên kia của biểu mẫu này.

Chương Trình Trả Thành Nhiều Kỳ Thuế Bất Động Sản

Nếu quý vị là người cao tuổi hoặc người nộp thuế có thu nhập thấp đang sở hữu và sống tại ngôi nhà của mình, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được đóng Thuế Bất Động Sản của năm hiện tại thành nhiều kỳ theo tháng. Để biết thêm thông tin, gọi số 215-686-6442, hoặc truy cập www.phila.gov/revenue/installment-plan.

Tín Dụng Thuế dành cho Quân Nhân Dự Bị và Vệ Binh Quốc Gia

Khoản tín dụng này miễn cho quân nhân dự bị không phải trả một phần Thuế Bất Động Sản của họ khi họ bị triệu tập thực hiện nghĩa vụ tại ngũ bên ngoài Pennsylvania. Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn ngay cả khi quý vị có các thành viên gia đình sống tại ngôi nhà đó khi quý vị được điều động. Để biết thêm thông tin, gọi số 215-686-6442, hoặc truy cập www.phila.gov/revenue/active-duty-tax-credit.

Tín Dụng Thuế dành cho Cựu Chiến Binh Khuyết Tật

Nếu quý vị là một cựu chiến binh quân đội khuyết tật được hưởng trợ cấp 100% (hoặc vợ/chồng còn sống) và chứng minh được nhu cầu tài chính, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được miễn 100% thuế bất động sản. Để biết thêm thông tin, liên lạc với Bộ Quân Sự Khố Thịnh Vượng Chung Bang Pennsylvania theo số **1-800-54-PAVE**.

Quý vị có quyền được Tư Vấn Nhà Ở – Các Cơ Quan Tư Vấn Nhà Ở

Các Cơ Quan Tư Vấn Nhà Ở này nằm ở Philadelphia và đã được đào tạo để giúp quý vị giải quyết các vấn đề như thuê bất động sản quá hạn. Mỗi tổ chức trong số này cung cấp Chương Trình Hỗ Trợ Thế

Chấp Khẩn Cấp cho Chủ Nhà và cũng có thể kết nối quý vị tới chương trình Thỏa Thuận Thanh Toán Cho Chủ Sở Hữu Sống tại Bất Động Sản với thông tin chi tiết ở mặt bên kia của trang này.

Affordable Housing Center of Pennsylvania

846 N. Broad St.
215-765-1221

6325 Frankford Ave., Unit D
215-765-1221
www.ahcopa.org

Asociación Puertorriqueños en Marcha (APM)

600 Diamond St.
215-235-6070
apmphila.org

Center in the Park (Senior Center)

5818 Germantown Ave.
215-848-7722
www.centerinthepark.org

Clarifi

1608 Walnut St., 10th Fl.
215-563-5665
clarifi.org

Congreso de Latinos Unidos

216 W. Somerset St.
215-763-8870
www.congreso.net

Diversified Community Services (Dixon House)

1920 S. 20th St.
215-336-3511
www.dcsphila.org

Esperanza

4261 N. 5th St.
215-324-0746
www.esperanza.us

Greater Philadelphia Asian Social Service Center (GPASS)

4943 N. 5th St.
215-456-1662
www.gpasspa.org

HACE: Central Office

167 W. Allegheny Ave.
Ste. 200
215-426-8025
www.hacecdc.org

HACE: Frankford Office

4907 Frankford Ave.
215-437-7861
www.hacecdc.org

Intercommunity Action (Senior Center)

403 Rector St.
215-487-1750
intercommunityaction.org/aging-services/

Intercultural Family Services

4225 Chestnut St.
215-386-1298
www.ifsinc.org

Korean Community Development Services Center

6055 N. 5th St.
215-276-8830
www.koreancenter.org

Liberty Resources

112 N. 8th St., Ste. 600
215-634-2000
www.libertyresources.org

Mt. Airy USA

6703 Germantown Ave.,
Ste. 200
215-844-6021
mtairyusa.org

New Kensington CDC

2513-15 Frankford Ave.
215-427-0350 x 0
www.nkcdc.org

Norris Square Community Alliance

174 Diamond St.
215-426-8734
nscasonline.org

Northwest Counseling Service

5001 N. Broad St.
215-324-7500
www.nwcsinc.org

Philadelphia Council for Community Advancement (PCCA): Mission First

Jewish Federation Building
2100 Arch St.
215-567-7803
www.pccahousing.org

Philadelphia Council for Community Advancement (PCCA): PCCA West

5212 Master St., 2nd Floor
215-567-7803
www.pccahousing.org

Philadelphia Senior Center

509 S. Broad St.
215-546-5879
www.philaseniorcenter.org

Southwest CDC

6328 Paschall Ave.
215-729-0800
southwestcdc.org

Tenant Union Representative Network

21 S. 12th St., 11th Fl.
215-940-3900
Tenant-related counseling only
return.net

Unemployment Information Center

112 N. Broad St., 11th Fl.
215-557-0822
www.philaup.org

United Communities Southeast Philadelphia

2029 S. 8th St.
215-467-8700
ucsep.org

Urban Affairs Coalition

1207 Chestnut St., 6th Fl.
215-851-1705
www.uac.org

Urban League of Philadelphia

121 S. Broad St., 10th Fl.
215-985-3220
www.urbanleaguephila.org

West Oak Lane CDC

1624 Wadsworth Ave.
215-549-9462
www.oarcphilly.org

Các Cơ Quan Thành Phố và Hỗ Trợ Pháp Lý

Các tổ chức này hỗ trợ về các khoản thuế bất động sản quá hạn hoặc có thể kết nối quý vị tới các tổ chức có thể giúp đỡ.

Community Legal Services, Inc. North Philadelphia Law Center

1410 Erie Avenue
(215) 227-2400
www.clsphila.org

Philadelphia Bar Association

1101 Market Street, 11th Floor
(215) 238-1701
www.philadelphiabar.org

Philadelphia Department of Housing and Community Development

1234 Market Street, 17th Floor
215-686-9749
www.phila.gov/dhcd

Philadelphia Department of Revenue

1401 JFK Boulevard
(215) 686-6442
www.phila.gov/revenue

Philadelphia Legal Assistance, Inc. "Save Your Home Philly Hotline"

718 Arch St., Suite 300
(215) 334-HOME (4663)
www.philalegal.org

Senior LAW Center

1500 John F Kennedy Blvd., Suite 1501
(215) 988-1242
www.seniorlawcenter.org